



Get the facts!

認清事實！

公平住房與長者

統計局最近的一份報告證實了我們早已知道的事實 - 美國愈來愈長壽，愈來愈健康。截至2010年4月1日為止，共有四千零三十萬人是65歲或以上，比2000年統計時的三千萬人增加百分之5.3。長者們需要知道他們的公平住房權利以便居於所選地點。

聯邦公平住房法嚴禁針對殘疾、種族、膚色、祖籍、宗教、性別或家庭狀況的歧視。此外，伊利諾伊州也基於年齡、婚姻狀況、性取向、祖先或退役狀況而對個人提供保護。而庫克縣則把收入與住房狀況也列入受保護階層。

誰人須遵守公平住房法？

每個提供住房或相關服務的人員均須服從這些法例。法例適用於出租或出售的房屋、共有公寓、合作公寓或出租或出售的公寓、輔助生活院舍、持續護理院舍、退休社區、安老院、流動房屋社區、分時度假屋、物業持有人、房東、房屋管理人員、共有公寓委員會、屋主委員會、房地產代理、房屋中介人、貸款機構、報章、廣告商、保險公司及估值員。

針對長者的住房歧視會是甚麼樣子？

長者可能面對以殘疾為由的歧視。

涉及您獨立自主與能力的問題與言論可能構成歧視：

- 「您能不能獨立自主地生活？」
- 「我不能把該單位租給您；我怕將來您要是受傷我須負責。」
- 「如果有人照顧您，您才可以住在這裏。」
- 「您為甚麼會收取社會安全福利金？」
- 「我有需要看看您的醫療紀錄。」



蓄意引導長者至特定住房種類的言論可能構成歧視：

- 「使用助行器的居民都住在一樓。」
- 「那些活躍的長者都住在這些單位。」
- 「使用輪椅的居民都是使用二樓的餐廳。」
- 「有私人護理員 2 4 小時陪同的人不能住進這些單位。」
- 「對活躍的個人而言，這是個絕佳機會。」

涉及租金、按金或保險費的不同待遇可能構成歧視：

- 「您須替您的同住健康助理付額外費用。」
- 「您的輪椅只能使用服務升降機。」
- 「使用輪椅的人會弄毀東西；您須付雙倍按金。」

在替房屋尋求貸款時，公平住房法也會為長者提供保護。銀行、貸款機構及保險公司不能因為您的年齡或殘疾而釐定不同的房屋抵押貸款利率、條款，或拒絕跟您商量。

如果我受到歧視，可以做些甚麼？

如果您相信自己是住房歧視的受害人，或只想更加瞭解您的公平住房權利及責任，請致電 (847) 501-5760 或發電郵至 info@opencommunities.org 聯絡 Open Communities。

本文由 Open Communities 員工於 2012 年 11 月編寫。本文之能夠付梓印行，其工作經費部分來自美國住房及都市發展部。本文內容及工作成果特為公眾而設，作者與發行人須就文中刊載的聲明與解釋的準確性負責，而這等解釋不一定反映聯邦政府的觀點。本文並非用來代替律師的意見。

What can I do if I have been discriminated against?

If you believe you are the victim of housing discrimination, or would simply like to gain a better understanding of your fair housing rights and responsibilities, contact Open Communities at (847) 501-5760 or email info@opencommunities.org. This service is free and confidential.

The work that provided the basis for this publication was supported in part by a grant from the U. S. Department of Housing and Urban Development. The substance and findings of the work are dedicated to the public. The author and publisher are solely responsible for the accuracy of the statements and interpretations contained in this publication. Such interpretations do not necessarily reflect the views of the Federal Government. This pamphlet is not intended to replace the advice of an attorney. (November 2012 - Older Adults - Chinese)



Open Communities 是芝加哥北郊為住房、經濟及社會公義敢言的主要聲音，致力推廣那些對各界人士均表歡迎的包容社區。

614 Lincoln Avenue
Winnetka, Illinois 60093-2308
P 847.501.5760
F 847.501.5722
open-communities.org

Open Communities is a leading voice for housing, economic and social justice in north suburban Chicago, working to promote inclusive communities that are welcoming to all.